

## CAP DE L'ESTAT

**14163** *CORRECCIÓ d'errades de la Llei 3/2001, de 26 de març, de pesca marítima de l'Estat.* («BOE» 174, de 21-7-2001.)

Havent observat errades en el text de la Llei 3/2001, de 26 de març, de pesca marítima de l'Estat, publicada en el «Butlletí Oficial de l'Estat» número 75, del 28, i en el suplement en català número 7, de 16 d'abril de 2001, es procedeix a fer-ne les rectificacions oportunes referides a la versió en llengua catalana:

A la pàgina 780, primera columna, cinquè paràgraf, setzena línia, on diu: «... de les Nacions Unides sobre Medi Ambient i Desenvolupament i el...»; ha de dir: «... de les Nacions Unides sobre Medi Ambient i Desenvolupament Sostenible i el...».

A la pàgina 784, primera columna, article 2, sisè paràgraf, segona línia, on diu: «... mesurada amb la capacitat...»; ha de dir: «... mesurada com la capacitat...».

A la pàgina 784, primera columna, article 2, sisè paràgraf, penúltima línia, on diu: «... la suma de l'exercici per...»; ha de dir: «... la suma de l'exercit per...».

A la pàgina 796, primera columna, títol V, capítol I, que enuncia: «De les infraccions administratives en matèria de pesca marítima en aigües exteriors»; s'ha d'enunciar: «Objecte i principis generals».

## MINISTERI D'AFERS EXTERIORS

**14164** *PROTOCOL concernent la provisió de facilitats satel·litals al servei fix per satèl·lit entre el Regne d'Espanya i la República Argentina, fet a Madrid el 7 de març de 2001.* («BOE» 174, de 21-7-2001.)

### PROTOCOL CONCERNENT LA PROVISIÓ DE FACILITATS SATEL·LITALS AL SERVEI FIX PER SATÈL·LIT AL REGNE D'ESPANYA I A LA REPÚBLICA ARGENTINA

En reconeixement dels llaços duradors d'amistat i de cooperació entre la República Argentina i el Regne d'Espanya;

De conformitat amb l'Acord entre el Govern de la República Argentina i el Govern del Regne d'Espanya concernent la provisió de facilitats satel·litals i la transmissió i recepció de senyals cap a satèl·lits i des de satèl·lits per a la provisió de serveis satel·litals als usuaris de la República Argentina i del Regne d'Espanya, signat el dia 12 d'abril de 1999 (d'ara endavant, denominat l'«Acord»);

Per subratllar el dret sobirà dels països de regular les seves telecomunicacions inclòs l'ús de l'espectre radioelèctric dins del seu territori;

Atès que hi ha hagut una relació bilateral duradora i reeixida entre ambdós països a través de la Unió Internacional de Telecomunicacions (UIT) i que ambdues parts han d'aplicar aquests mateixos esforços positius i l'experiència en la coordinació futura dels satèl·lits argentins i espanyols;

A fi d'establir les condicions per a la provisió de facilitats satel·litals al servei fix per satèl·lit, nacional i internacional, tal com defineix aquest Protocol;

La Secretaria de Comunicacions de la República Argentina i la Secretaria d'Estat de Telecomunicacions

i per a la Societat de la Informació del Regne d'Espanya (les «parts») acorden:

#### Article I. Finalitat.

La finalitat d'aquest Protocol és establir les condicions i els criteris tècnics per a la provisió de facilitats satel·litals al servei fix per satèl·lit, inclòs el DTH, tal com defineix aquest Protocol, a través de satèl·lits argentins i espanyols.

#### Article II. Definicions.

Els termes que defineix l'Acord són aplicables a aquest Protocol. A més, per a les finalitats d'aquest Protocol:

1. «Servei fix per satèl·lit» (SFS) significa qualsevol senyal de radiocomunicacions que transmeten i/o reben les estacions terrestres, ubicades en posicions fixes específiques o en qualsevol punt fix en una àrea especificada, fent servir un satèl·lit o més d'un:

1.1 L'SFS inclou els enllaços de connexió per a altres serveis de radiocomunicació espacial.

2. «DTH» (1) són senyals de radiocomunicacions encriptades unidireccionals que es transmeten mitjançant satèl·lits argentins o espanyols perquè els abonats les rebuin directament.

3. «Satèl·lit argentí» és el satèl·lit geoestacionari amb llicència de l'Argentina el procediment de coordinació i notificació del qual davant de la Unió Internacional de Telecomunicacions el porta a terme l'Argentina.

4. «Satèl·lit espanyol» és el satèl·lit geoestacionari amb llicència d'Espanya el procediment de coordinació i notificació del qual davant de la Unió Internacional de Telecomunicacions el porta a terme Espanya.

#### Article III. Entitats d'aplicació.

1. D'acord amb l'article III de l'Acord, les administracions encarregades d'aplicar aquest Protocol són:

1.1 Per Espanya, la Secretaria d'Estat de Telecomunicacions i per a la Societat de la Informació; i

1.2 Per l'Argentina, la Secretaria de Comunicacions.

#### Article IV. Freqüències.

1. Aquest Protocol s'aplica exclusivament a les bandes de freqüència que estableix l'apèndix d'aquest Protocol (l'«apèndix»).

2. Per a l'ús de les bandes de freqüència que estableix l'apèndix cal que es compleixin les lleis i les regulacions aplicables a l'Argentina i a Espanya, les condicions que estableix aquest Protocol i els quadres nacionals respectius d'atribució de bandes de freqüències.

#### Article V. Condicions d'ús.

1. Les llicències per a la provisió de facilitats satel·litals les han d'emetre les parts o les seves administracions tan eficientment i expeditivament com puguin.

2. L'incompliment de les lleis i les regulacions aplicables d'una de les parts pot produir la pèrdua de la llicència que hagi emès aquesta part.

3. Cap disposició d'aquest Protocol no s'ha d'interpretar com una restricció provisional o permanent sobre el nombre de:

3.1 Satèl·lits argentins o espanyols en l'SFS i en el DTH que puguin transmetre cap a, des de i/o dins de l'Argentina o d'Espanya de conformitat amb l'Acord i aquest Protocol.

(1) A l'Argentina és un servei complementari de radiodifusió.

3.2 Entitats a les quals s'atorga una llicència a Espanya per proveir facilitats satel·litals en l'SFS i en el DTH a través de satèl·lits argentins.

3.3 Entitats a les quals s'atorga una llicència a l'Argentina per proveir facilitats satel·litals en l'SFS i en el DTH a través de satèl·lits espanyols.

3.4 Estacions terrestres per transmetre o rebre senyals en l'SFS i en el DTH cap a, des de i/o dins d'Espanya i l'Argentina, a través de satèl·lits argentins i espanyols.

4. Les administracions han de permetre que els senyals de l'SFS i el DTH se subministrin directament a les estacions terrestres a través de satèl·lits argentins o espanyols, sense que calgui retransmetre'ls a través d'un sistema satel·lital intermediari o a través d'una estació terrestre intermediària.

5. Els senyals de l'SFS i el DTH es poden transmetre i/o rebre entre alguna de les parts i països tercers a través de satèl·lits argentins i espanyols. La transmissió i/o la recepció d'aquests senyals cap a o des de països tercers està subjecta a les lleis i les regulacions pertinents de cada part, aplicades de manera no discriminatòria i transparent.

#### Article VI. *Procediments de coordinació tècnica.*

1. Cap disposició d'aquest Protocol no afecta els drets i les obligacions d'una part respecte de les assignacions de freqüències i les posicions orbitals associades que li han estat assignades, d'acord amb el Reglament de radiocomunicacions de la UIT, inclosos els apèndixs S30, S30A i S30B.

2. Cap disposició d'aquest Protocol no afecta els drets i les obligacions d'una part respecte a la coordinació tècnica de freqüències i les posicions orbitals associades dels satèl·lits de l'altra part o de tercers no assolits mitjançant aquest Protocol, d'acord amb el Reglament de radiocomunicacions de la UIT.

3. Els satèl·lits argentins o espanyols que estiguin inclosos en els procediments de coordinació i notificació o que es trobin en operació, de conformitat amb les disposicions del Reglament de radiocomunicacions de la UIT, conserven aquesta condició, independentment de les disposicions d'aquest Protocol.

4. Cada una de les administracions acorda dur a terme el màxim esforç per assistir l'altra administració en la coordinació tècnica de noves assignacions de freqüències a xarxes de satèl·lit i posicions orbitals associades, i en les modificacions de les actuals. Cada administració ha de col·laborar amb les sol·licituds de l'altra administració, fetes a través de la UIT, per coordinar les xarxes de satèl·lit i les seves modificacions sempre que aquestes sol·licituds siguin coherents amb les regles i les regulacions de la UIT i amb les regles i les regulacions tècniques nacionals que siguin aplicables i compatibles tècnicament amb les xarxes de satèl·lit i els sistemes terrestres afectats de les administracions.

5. Aquest Protocol no obliga les administracions a requerir que algun operador de satèl·lit o proveïdor de facilitats satel·litals amb llicència d'una de les parts alteri significativament les seves operacions en curs i les seves característiques tècniques per acomodar satèl·lits nous amb una llicència de qualsevol de les parts per a la provisió de facilitats satel·litals en l'SFS i en el DTH.

6. En el cas que es produeixi una interferència perjudicial en un satèl·lit argentí o espanyol, s'ha de notificar a l'administració responsable d'atorgar la llicència al satèl·lit o l'estació terrestre interferent. Ambdues administracions han d'analitzar la informació sobre el senyal interferent, consultar respecte de les solucions i mirar de posar-se d'acord respecte de les accions apropiades per eliminar la interferència.

#### Article VII. *SFS i DTH.*

1. Espanya accepta permetre que els satèl·lits argentins proveeixin facilitats satel·litals en l'SFS i en el DTH cap a, des de i dins d'Espanya. A fi de rebre una llicència a Espanya per proveir SFS i DTH, a les bandes de freqüències que indica l'apèndix, a través de satèl·lits argentins, les entitats han de complir les lleis i les regulacions espanyoles que siguin aplicables.

2. L'Argentina accepta permetre que els satèl·lits espanyols proveeixin facilitats satel·litals en l'SFS i en el DTH cap a, des de i dins de l'Argentina. Amb la finalitat de rebre una llicència a l'Argentina per proveir facilitats satel·litals, a les bandes de freqüències que indica l'apèndix, a través de satèl·lits espanyols, les entitats han de complir les lleis i les regulacions argentines que siguin aplicables.

#### Article VIII. *Entrada en vigor, modificació i acabament.*

1. Aquest Protocol entra en vigor en la data que el signen ambdues parts i té vigència mentre romangui vigent l'Acord.

2. L'apèndix d'aquest Protocol es pot modificar mitjançant un intercanvi de cartes entre les administracions.

3. Subjecte al paràgraf 1 d'aquest article, aquest Protocol, per consentiment mutu de les parts, es pot substituir per un nou protocol o es pot finalitzar d'acord amb el paràgraf 2 de l'article XI de l'Acord.

4. L'acabament d'aquest Protocol entra en vigor sis mesos després que s'hagi rebut la notificació esmentada en el paràgraf 2 de l'article XI de l'Acord.

5. Una vegada acabat aquest Protocol, una administració pot deixar sense efecte, al seu propi judici, qualsevol llicència emesa d'acord amb aquest Protocol.

Fet a Madrid, el dia 7 de març de l'any 2001, en dos exemplars originals, en idioma espanyol.

Per la Secretaria d'Estat  
de Telecomunicacions  
i per a la Societat  
de la Informació del Regne  
d'Espanya  
*Baudillo Tomé Muguruza,*  
Secretari d'Estat  
de Telecomunicacions  
i per a la Societat  
de la Informació

Per la Secretaria  
de Comunicacions  
de la República Argentina  
*Henoch Domingo Aguiar,*  
Secretari de Comunicacions

#### APÈNDIX

Per als serveis DTH-SFS	
Freqüències de l'enllaç ascendent	Freqüències de l'enllaç descendent
5.725-5.850 GHz (R1)	
5.850-5.925 GHz	3.4-3.7 GHz
5.925-6.425 GHz	3.7-4.2 GHz
6.425-6.725 GHz	
6.725-7.025 GHz	4.5-4.8 GHz
12.75-13.25 GHz	10.70-10.95 GHz
	11.20-11.45 GHz
13.75-14.5 GHz	11.45-11.70 GHz
	10.95-11.20 GHz
	11.70-12.20 GHz (R2)
	12.5-12.75 GHz (R1)
27.50-30.00 GHz	17.7-20.2 GHz

R1 = Només a la Regió 1 de la UIT.

R2 = Només a la Regió 2 de la UIT.

2. D'acord amb el paràgraf 2 de l'article IV d'aquest Protocol, l'ús de les bandes de freqüència que indica aquest apèndix s'ha de fer de conformitat amb les lleis, les regulacions i els procediments de l'Argentina i Espanya, amb el Reglament de radiocomunicacions de la UIT, amb les condicions que estipula aquest Protocol i amb els respectius quadres nacionals d'atribució de freqüències. Cal tenir en compte que en algunes bandes de freqüència és necessària una coordinació prèvia amb els sistemes que actualment operen en aquestes bandes.

Aquest Protocol va entrar en vigor el 7 de març de 2001, data de la signatura, d'acord amb el que estableix l'article VIII.1.

Es fa públic per a coneixement general.

Madrid, 3 de juliol de 2001.—El secretari general tècnic, Julio Núñez Montesinos.

## MINISTERI DE LA PRESIDÈNCIA

**14165** REIAL DECRET 864/2001, de 20 de juliol, pel qual s'aprova el Reglament d'execució de la Llei orgànica 4/2000, d'11 de gener, sobre drets i llibertats dels estrangers a Espanya i la seva integració social, reformada per la Llei orgànica 8/2000, de 22 de desembre. («BOE» 174, de 21-7-2001.)

### PREÀMBUL

El 23 de desembre de 2000 es va publicar en el «Butlletí Oficial de l'Estat» la Llei orgànica 8/2000, de 22 de desembre, de reforma de la Llei orgànica 4/2000, d'11 de gener, sobre drets i llibertats dels estrangers a Espanya i la seva integració social.

La disposició final segona de la Llei orgànica esmentada estableix que el Govern, en el termini de sis mesos des que sigui publicada, ha d'aprovar el Reglament de la Llei orgànica 4/2000, d'11 de gener.

Fins a la data, ha romàs en vigor el Reglament d'execució de la Llei orgànica 7/1985, aprovat pel Reial decret 155/1996, de 2 de febrer, en tot el que aquell no contradigui la Llei orgànica 4/2000, o s'hi oposi, o a la seva reforma mitjançant la Llei orgànica 8/2000.

En el context actual i d'acord amb la dita disposició final segona de la Llei orgànica 8/2000, la Comissió Interministerial d'Estrangeria ha rebut instruccions del Govern per procedir a l'elaboració del Projecte de reglament d'execució de la Llei orgànica 4/2000, reformada per la Llei orgànica 8/2000, segons la previsió legal esmentada.

En aquesta elaboració ha estat necessari tenir en compte la consolidació d'Espanya com a terra d'immigració i les conclusions adoptades pels caps d'Estat i de Govern dels estats membres de la Unió Europea a l'octubre de 1999, a Tampere, sobre creació d'un espai de llibertat, seguretat i justícia, així com la modificació de la Llei 30/1992, de 26 de novembre, que ha dut a terme la Llei 4/1999, de 13 de gener, la nova organització administrativa de l'Estat emergida de la Llei 6/1997, de 14 d'abril, d'organització i funcionament de l'Administració General de l'Estat, la necessitat de vetllar per un nivell de vida digne i unes condicions de feina per als treballadors estrangers en igualtat de tracte amb els espanyols, en el context de la lluita contra l'explotació d'aquells i contra el tràfic il·legal de mà d'obra, considerant l'àmbit de la cooperació amb els estats d'on pro

cedeixen els immigrants, i l'aposta de la Llei orgànica 4/2000, reformada per la Llei orgànica 8/2000 per conceptes com ara la reagrupació familiar, l'arrelament o la col·laboració dels mateixos immigrants en la lluita contra les xarxes de tràfic de persones.

D'altra banda, cal recordar que la Llei 9/1994, de 19 de maig, per la qual es va modificar la Llei 5/1984, de 26 de març, reguladora del dret d'asil i de la condició de refugiat, va reconduir l'asil humanitari que es concedia a determinats estrangers que no van patir persecució en el sentit que es recull en la Convenció de Ginebra de 1951 sobre l'Estatut dels refugiats a la via de la legislació general d'estrangeria, que es va plasmar en l'article 17.2 de la Llei d'asil que, tanmateix, no va ser desplegat pel seu Reglament d'aplicació, aprovat pel Reial decret 203/1985, de 10 de febrer, més que en el que feia referència a les persones que, com a conseqüència de conflictes o disturbis greus de caràcter polític, ètnic i religiós, s'hagin vist obligades a abandonar el seu país. Durant la legislatura anterior, el Senat va instar el Govern a desplegar el que disposa el precepte esmentat, a fi de proporcionar un marc per a la seva aplicació adequada. Al seu torn, la construcció del denominat Sistema Europeu Comú d'asil, després de la comunitarització de les polítiques d'asil pel Tractat d'Amsterdam, preveu la regulació de l'anomenada protecció subsidiària. Aquestes raons han portat al desplegament d'aquest precepte de la Llei d'asil, seguint la doctrina que havia establert el Consell d'Estat en matèria de protecció humanitària per als casos als quals no és aplicable l'estatut de refugiat, mitjançant la modificació corresponent del Reglament d'aplicació de la Llei d'asil, que es recull en la disposició final tercera del present Reial decret.

Quant al contingut pròpiament dit del Reglament que s'aprova mitjançant aquest Reial decret, està marcat per les raons que han portat a la promulgació de la Llei orgànica esmentada, i cal assenyalar que s'hi ha donat un nou vigor a la regulació dels controls fronterers de persones, s'ha buscat millorar la coordinació de les autoritats implicades en la concessió de visats i s'ha donat compliment a la previsió legal d'un procediment específic per a aquesta, han estat simplificats els procediments administratius de concessió dels diferents permisos de residència i de treball, s'ha racionalitzat la regulació dels procediments administratius sancionadors en matèria d'estrangeria i, en definitiva, s'ha perseguit millorar la coordinació dels òrgans de l'Administració General de l'Estat; en aquest sentit destaca una nova reglamentació de les oficines d'estrangers, amb l'objectiu de garantir l'eficàcia i la coordinació en l'actuació administrativa al nivell més proper als destinataris de la política d'estrangeria i immigració.

Finalment, cal destacar que s'ha dotat el Reglament d'una estructura conforme a la Llei orgànica 4/2000, reformada per la Llei orgànica 8/2000.

En la tramitació d'aquest Reial decret, a part del que disposa la normativa vigent per a l'aprovació de les disposicions generals, ha estat objecte d'informe del Consell General del Poder Judicial, d'acord amb el que estableix l'article 108 de la Llei orgànica 6/1985, d'1 de juliol, del poder judicial.

En virtut d'això, amb l'informe favorable previ del Consell General del Poder Judicial, de la Comissió Interministerial d'Estrangeria i del Fòrum per a la Integració Social dels Immigrants, a proposta del vicepresident primer del Govern i ministre de l'Interior, dels ministres d'Afers Exteriors, de Treball i Afers Socials i d'Administracions Públiques, d'acord amb el Consell d'Estat i amb la deliberació prèvia del Consell de Ministres en la reunió del dia 20 de juliol de 2001,